COLECCION PUERTORRIQUEÑA
NO SE PRESTA FUERA DE LA SALA.

LA VOZ de Levittown

Publicado como un servicio a la comunidad por Levitt & Sons de Puerto Rico, Inc.
Levittown, Box 128, Cataño, Puerto Rico, 00632. Teléfono: 725-1100

VOLUMEN 2 - NUMERO 3 ABRIL, 1965 LEVITTOWN, P. R.

CATAÑO EN NUEVA ERA DE DESARROLLO

Cataño es a veces referido como "el niño olvidado de Puerto Rico."

Este municipio de 37 años es el más "joven" de la Isla y originalmente formaba parte de Bayamón. El área total de Cataño, aproximadamente 2,000 acrès, era básicamente un área rural con economía rural. Sin embargo, por estar situado tan accesiblemente al área metropolitana que tan rápidamente se desarrolla, Cataño ha crecido hasta convertirse en un barrio de densa población donde actualmente residen sobre 26,000 personas.

El Sr. Emilio Rivera Cardona, natural de Cataño, es el diligente alcalde de dicho pueblo. Con un mínimo de fondos municipales (Cataño carece de grandes industrias libres de impuestos y residencias de alto costo), el Sr. Rivera está tratando de elevar al pueblo de Cataño y sus residentes a su debido lugar en la prosperidad del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Uno de sus mayores proyectos en su capacidad de Alcalde, la nueva Avenida del Caño, está actualmente en manos del Depto. de Obras Públicas. La nueva avenida servirá para aliviar la gran congestión de tráfico en Cataño, y hará el área más atractiva para el desarrollo industrial.

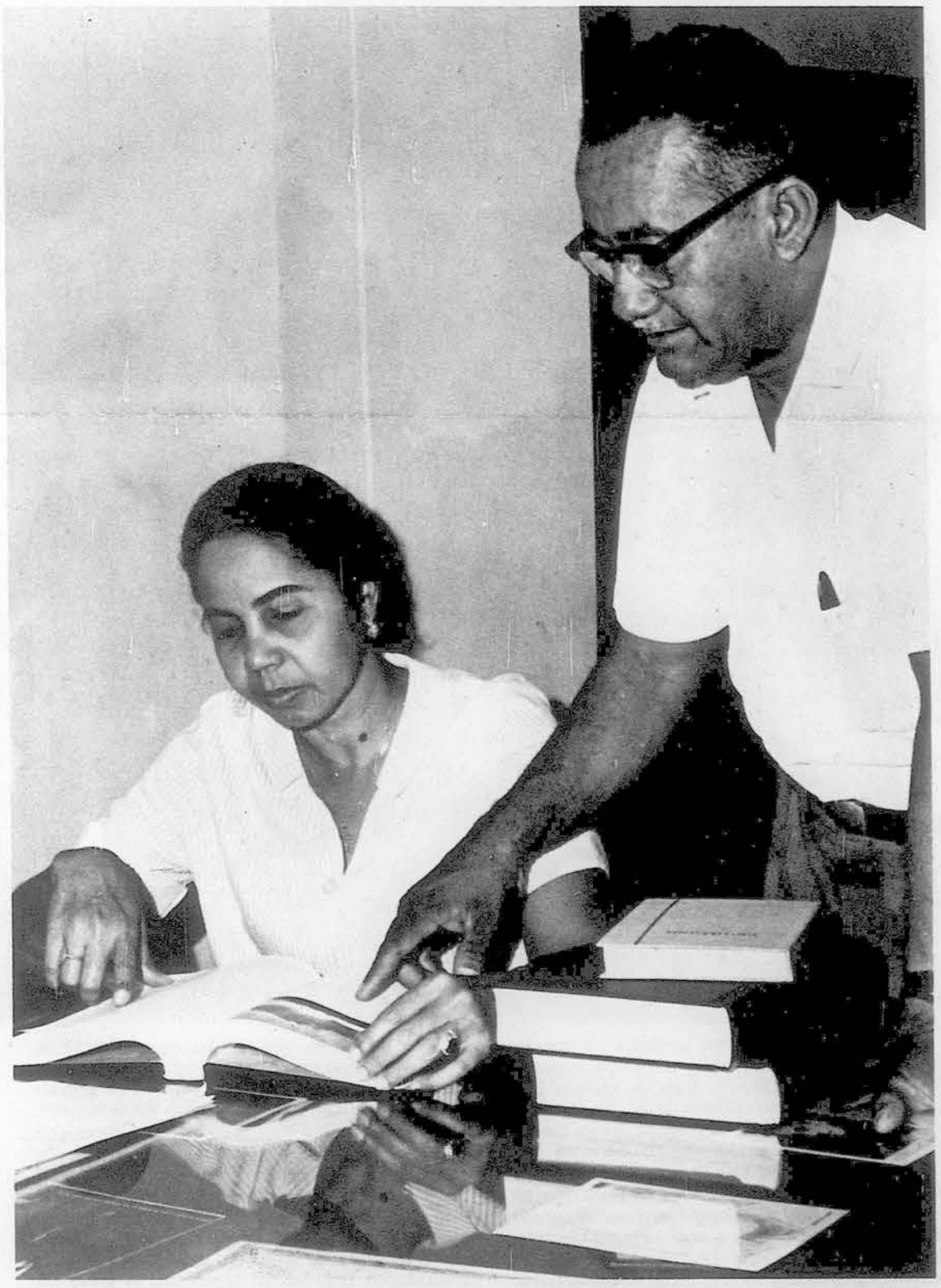
Los planes industriales que se están proyectando incluyen la eliminación de la barriada Juana Matos y la relocalización de sus 8,000 habitantes a nuevos proyectos urbanos. Actualmente, se está llevando a cabo un estudio para solucionar el problema de las inundaciones en Cataño, el cual resultaría en eliminar un constante peligro y a la vez proporcionaría terrenos adicionales para el futuro desarrollo de la comunidad. También están estudiando la posible relocalización de algunos muelles de San Juan al área de Cataño.

Según el Sr. Rivera, para ayudar a Cataño será necesario aumentar su programa educacional. El ha influido en el nuevo programa de construcción de escuelas en Cataño. . . actualmente hay 107 salones disponibles, y faltan 47 más por construirse. Durante el mes de agosto del año pasado se inauguró una nueva escuela intermedia y durante los años 1966 y 1967 se piensan construir 21 salones adicionales a esta nueva escuela. Cataño es también uno de los pocos municipios que goza de su propia biblioteca. . . un lugar tranquilo, propio para estudiar y surtido de libros, que está a cargo de una bibliotecaria.

Entre los planes del Sr. Alcalde para el año entrante, figura el aumento de los servicios del municipio. Actualmente Cataño cuenta con una fuerza policiaca y de bomberos completa y un servicio de sanidad; dichos departamentos emplean 70 personas. A pesar de ser Levittown parte del municipio de Toa Baja, el muy cooperativo Sr. Rivera a puesto a la disposición de Levittown, las facilidades de Cataño en caso de emergencia.

El Sr. Rivera se interesa en Levittown no solo porque muchos de los residentes de Cataño se han trasladado a esta comunidad, sino también porque considera a Levittown un magnífico ejemplo de sus planes de renovación. Durante la epoca Navideña la figura del Sr. Rivera era muy familiar a los residentes de Levittown, ya que él, igual que el Hon. Alcalde de Toa Baja, Don Anacleto Ortiz, fueron invitados de honor en varias ocasiones, y el Sr. Rivera sirvió de juez durante el concurso del alumbrado.

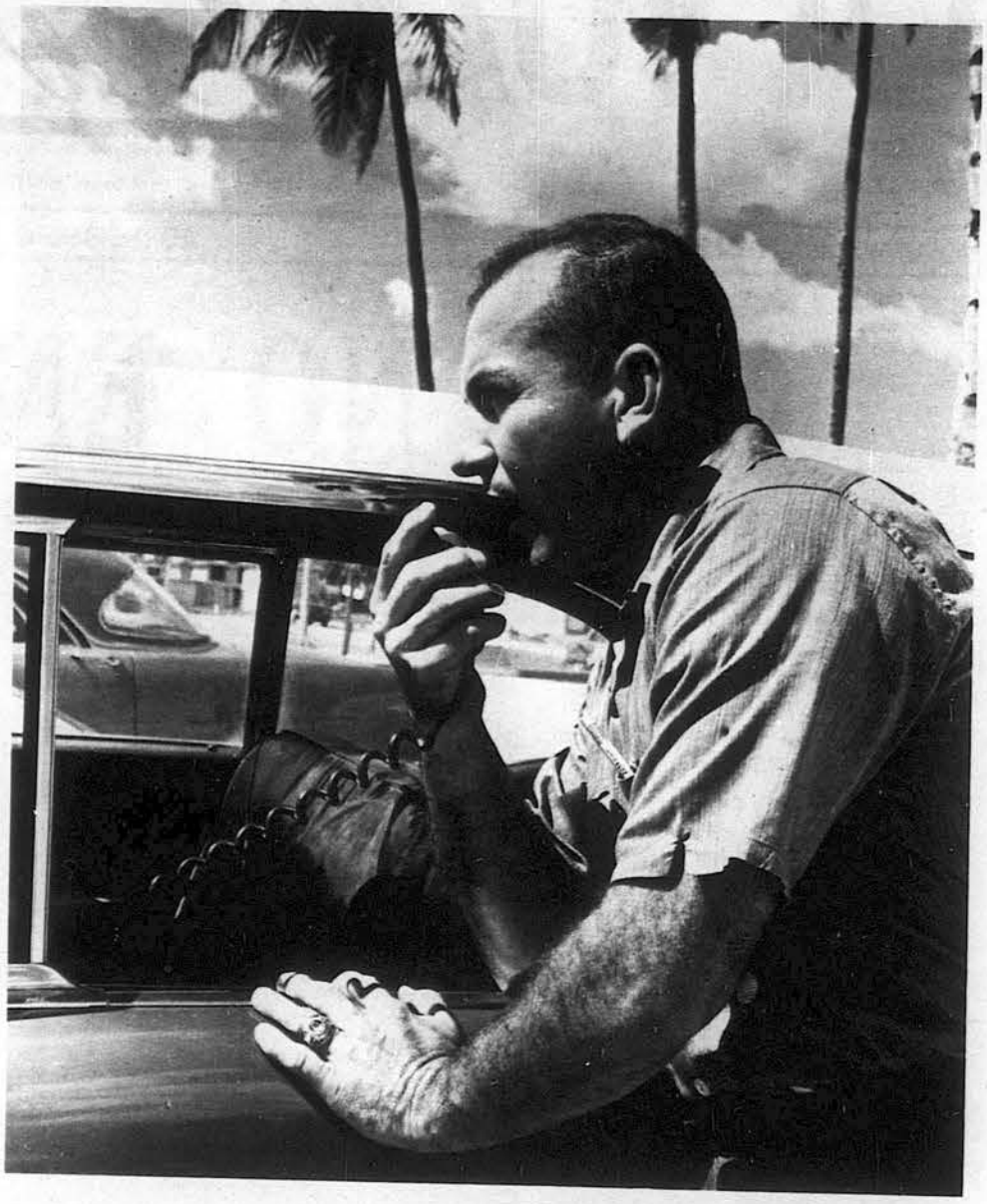
Bajo la muy hábil dirección del dinámico Sr. Rivera, los residentes de Cataño pueden anticipar un futuro mejor en que pueda tomar su pueblo el sitio debido entre los otros municipios de Puerto Rico.



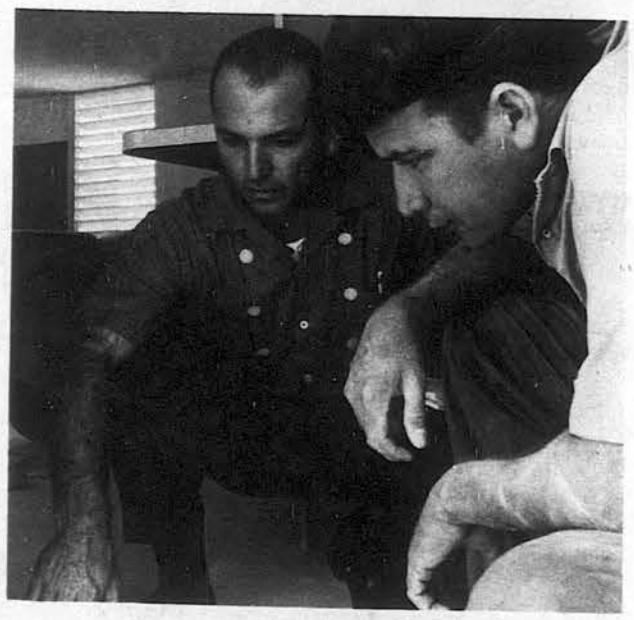
El Alcalde de Cataño, Emilio Rivera Cardona, discute un volúmen nuevo con la Bibliotecaria en la biblioteca municipal, un paraíso silencioso para la lectura y estudios.

SU DEPARTAMENTO DE SERVICIO PARA SERVIRLE A LA COMUNIDAD DE LEVITTOWN

Carlos Rivera, aún cuando está muy ocupado en su trabajo, siempre tiene tiempo para enseñarle a los niños residentes los factores básicos sobre la conservación del agua: cerrar completamente la manguera y reducirle a papi la cuenta del agua.



Llamando al Departamento de Servicio desde su radio teléfono, Carlos Rivera recibe las llamadas de emergencia.



Rivera le dá instrucciones a uno de los empleados del Departamento de Servicio en la reparación de los pisos.

Usualmente los perros perdidos no son la responsabilidad del muy diligente Departamento de Servicio de Levittown. Pero, la semana pasada, cuando el nuevo perrito de Nicky Sánchez no apareció a la hora de la comida, Nicky llamó al Gerente del Departamento de Servicio, Sr. Carlos Rivera, ya que esta es la persona a quien se llama cuando se presenta algún problema.

Naturalmente, Carlos encontró su perrito—jugando con otro perrito a unas cuantas cuadras de la casa. Y la llamada de Nicky al Depto. de Servicio fué solo una de las muchas que atienden Carlos Rivera y sus 12 ayudantes.

Establecido por Levitt & Sons como un servicio a la comunidad, los autos del Departamento de Servicios, que estan equipados con radio-teléfono, se vén contínuamente en todas partes del proyecto ... atendiendo llamadas, haciendo inspeciones y ofreciendo útiles consejos respecto a cualquier fase del mantenimiento del hogar. En casos de emergencia, el Departamento de Servicio dará servicio inmediato, y en los casos de reparaciones menores que requiera una nueva residencia, el dueño de casa puede estar seguro que sus problemas recibirán su debida atención dentro de un espacio de tiempo razonable luego de haberlos reportados por escrito al Departamento de Servicio de Levittown.

Carlos Rivera, quien es un ingeniero civil graduado, compara a su Depto. de Servicio con una agencia de automóviles. Los autos, igual que las casa, se producen en masa para ofrecerle la mejor calidad al precio más bajo posible. No obstante, con las técnicas de producción en masa que hoy en día se emplean, es natural que ocasionalmente surja algún imperfecto. A pesar de que usted está asegurado de que su residencia en Levittown es de construcción firme, al efectuarse las inspecciones puede que algun imperfecto haya sido pasado por alto, el cual usted como dueño de casa, descubrirá luego.

El Sr. Rivera le sugiere que pruebe su casa en la misma forma que usted prueba un carro nuevo. Haga una lista de las reparaciones que usted desea se le atiendan, y repórtelas al Departamento de Servicio. Puede estar seguro que toda reparación legítima será atendida lo más pronto posible.

AVISO IMPORTANTE A LOS RESIDENTES DE LEVITTOWN

Actualmente se encuentran disponibles en la Oficina de Ventas, algunas copias simples de escrituras, así como algunas copias registradas. Para mayor información favor de comunicarse con el Sr. Luis Rodríguez o con el personal de dicho departamento.

Sus Vecinos de Levittown . . .

Pura y Heriberto Gonzalez Martinez

Hum . . . qué sabroso", dice Inez Lugo, izquierda, una invitada de los esposos González. En los fines de semana, cuando Pura empieza a cocinar, la familia completa participa.

Paseando por el Paseo Damasco, en el #1084 encontrarán la residencia de una de las mejores cocineras de Levittown. Pura González siempre está cocinando un sabroso plato en su estufa GE, y los apetitosos olores les hace la boca agua a sus vecinos.

Además de complimentar el arte culinario, las personas se detienen para también admirar la residencia de los González. La grama luce verde y bien recortada y un camino de piedra blanca muy atractivo se extiende desde la calle hasta la puerta del frente. Para más privacidad, parte del balcón ha sido cerrado con bloques blancos ornamentales. Toques de hierro negro complimentan el blanco esplendoroso del exterior. Al asomarse uno através de las puertas de cristal las cuales conducen a la sala-comedor desde el balcón, pueden verse los sumamente brillosos pisos de terrazo que son uno de los mayores orgullos de la casa tipo Esmeralda de Pura.

Los hijos de los esposos González, Yvonne de 13 años y Heriberto de 15 años, estudian en Cataño, pero Pura tiene esperanzas que el Departamento de Educación incluya una escuela superior en los planes de construcción para Levittown. Luego de un fuerte día de trabajo, Heriberto padre, que es vendedor de la Goodyear en San Juan, solo desea "sentarse en el balcón y disfrutar de las brisas del mar".

Cuando no se encuentra ocupada en la cocina, Pura ha desarrollado un gran negocito el cual ha resultado muy lucrativo. Ella se entretiene en la compra y venta de fantasía. De este modo ha logrado ahorrar fondos suficientes para un viaje a los Estados Unidos. . . del cual ha desistido por tenerle miedo a los aviones. Sin embargo, espera poder ir de vacaciones el año que viene a España por barco.

Una de sus adquisiciones producto de su negocito es un deep-freezer el cual "quiere más que a su cama". Ella ha podido ahorrar mucho dinero aprovechando los especiales de fines de semana y comprando grandes cortes de carne, como la mitad de una rés o un lechón completo. Ella ha aprendido a cortar y preparar los distintos cortes que luego empaca y guarda en su freezer para uso en el futuro.

Como Mejorar El Lavado de La Ropa

Nota del Editor: La Sra. Maggie García, Directora de Economía Doméstica de la firma General Electric, y muy buena amiga de las amas de casa de Levittown, muy amablemente nos ha recomendado una serie de consejos útiles para el hogar. Hemos comenzado con el mayor problema . . . el lavado de ropa de la familia.

COMIENCE POR CLASIFICAR LA ROPA CUIDADOSAMENTE. Al clasificar la ropa que se va a lavar se debe tomar en consideración el tejido, el color y el grado de suciedad de las distintas piezas. Reuna en bultos separados aquellas piezas que requieren la misma temperatura del agua, y del mismo grado de suciedad, y que deben lavarse de la misma manera. Las piezas de colores oscuros y de colores claros deben lavarse por separado. La ropa blanca de nylon, así como algunos sintéticos blancos, se pueden lavar aparte, o junto con la ropa blanca a cualquier temperatura, siempre y cuando que no se use un blanqueador. No se deben lavar con ropa de color pues como tienden a atraer los colores de la otras piezas, estas pueden resultar percudidas y manchadas.

SELECCIONE LA TEMPERATURA CORRECTA: Los tejidos de algodón e hilos de colores fijos pueden lavarse en agua caliente, y los tejidos que no sean de color fijo, tales como la seda, la lana, sintéticos blancos y de color, se deben de lavar en agua tibia. La ropa ligeramente sucia también se debe lavar en agua tibia.

REVISE LA ROPA: Se recomienda que antes de lavar la ropa se revise la misma para remendar cualquier pieza descocida, y para asegurar que los zippers estén cerrados y los botones abotonados. Las mangas de las camisas de hombre y los ruedos de los pantalones deben desenrollarse, y estos igual que los bolsillos se deben cepillar para eliminar particulas de polvo, tabaco, etc. También, deben de revisar el sucio de las piezas y tratar de antemano cualquier mancha especial. Las manchas se deben de tratar lo antes posible, yá que al pasar el tiempo se hace más dificil remover las mismas.

CERCIORESE DE QUE LAS PIEZAS NO DESTIÑEN: Cuando por primera vez se lava una pieza usted debe de hacer una prueba para cerciorarse que la misma no vaya a desteñir y manchar las otras piezas. La pieza se puede lavar sola, o puede recortar un pequeño pedazo de la misma y lavarla a la misma temperatura que se va a usar en la máquina.

DETERGENTES Y AGENTES DE LAVADO: Los tres factores principales para asegurar el éxito del lavado de la ropa son la temperatura correcta del agua, acción del lavado y el uso correcto del detergente.

DETERGENTES SINTETICOS: Hoy en día hay gran variedad de excelentes detergentes sintéticos. Los detergentes de espuma controlada (Dash, All, Ajax con añil, tabletas de Vim y Salvo) producen menos cantidad de espuma. Mucha espuma no es necesariamente indice de mayor poder de limpieza de un detergente! Como en Puerto Rico el agua no es "dura" los detergentes tales como Fab, Rinso, Tide, etc. crean mas espuma que lo normal. El uso de un detergente de alta espuma puede desmejorar la acción del lavado y disminuir la eficiencia del poder de limpieza.

En general, debe usted leer las instrucciones del fabricante y luego ajustarlas a sus necesidades particulares.

RECUERDE ESTAS REGLAS: La cantidad de detergente que se vaya a usar aumenta de acuerdo al tamaño del bulto que se vaya a lavar, así también como al grado de suciedad. El detergente siempre se debe de medir yá que el poco uso del mismo puede resultar en que la ropa luzca opaca y le falte esplendor; y el uso en exceso puede ocasionar gran cantidad de espuma que interfiera en el enjuague adecuado de la ropa.

EL USO DEL BLANQUEADOR: La ropa nueva permanece blanca después de muchas lavadas, pero a lo largo comienza a lucir percudida. Para restaurar esta blancura se recomienda el uso de un blanqueador. No obstante, el blanqueador no remueve el sucio y no es sustituto para un buen procedimiento de lavado. Siempre uso el blanqueador con cuidado yá que el uso excesivo de este producto destruye grandes cantidades de ropa anualmente. Nunca use un blanqueador sin primero leer las instrucciones del fabricante que aparecen en el envase. El blanqueador líquido jamás se debe vaciar directamente en la máquina, sino que se debe diluir en un litro de agua aproximadamente y luego añadirlo durante el ciclo del lavado.

PRECAUCION: El blanqueador no se debe usar en tejidos de rayón, acetatos, sedas y lanas. Siga las instrucciones del fabricante para blanquear estos tejidos.

BLANQUEADORES A BASE DE CLORURO DE SODIO: (Purex). Estos no contienen cloro y se pueden usar para todos tipos de tejidos. Al añadirse directamente al agua del lavado, estos producen una acción blanqueadora más débil.

CONDICIONADORES DE TEJIDOS: Estos productos, como implica el nombre, acondicionan los tejidos y ayudan a reducir la electricidad estática. Para obtener el mejor resultado, estos se deben añadir durante el ciclo de enjuague. Síganse las instrucciones del fabricante. Estos acondicionadores son muy efectivos, particularmente, en tejidos tales como el corduroy y tela de toalla, y piezas como camisetas y medias. La ropita del bebé y de los niños obtienen un acabado suave y mullido cuando se enjuagan con estos acondicionadores.

CARTAS AL EDITOR

LA CRUZ ROJA AMERICANA
CAPITULO DE TOA BAJA

29 de Marzo de 1965

Sr. Richard Bernhard
Vice Presidente Ejecutivo
Levitt & Sons de P. R. Inc.
Levittown Box 128
Cataño, P. R. 00632

Estimado Mr. Bernhard:

He aceptado presidir la campaña de Servicios y Fondos Educacionales de la Cruz Roja Americana en Toa Baja este año.

Acepté esta responsabilidad tomando en consideración la gran labor que esta Asociación rinde diariamete en favor de todas esas personas sufridas, y, por supuesto, contando con la generosidad de personas como usted, que han cooperado siempre para que esta pueda continuar tan admirable labor.

Este año la Cruz Roja Americana donará un trofeo al pueblo que exceda su cuota y otro al que la complete.

Estoy seguro que ud. generosamente cooperará para ayudar a este pueblo, el cual este año cuenta con el moderno proyecto de Levittown, a ganar uno de estos trofeos el cual sería de gran honor y el cual nos señalaría como uno que ha cooperado grandemente con esta campaña.

Le agradeceremos le informe a los residentes de Levittown que pueden mandar sus donaciones a la dirección abajo indicada.

Con saludos afectuosos, quedo de ud.

Cordialmente,
EUSEBIO VAZQUEZ DELGADO,
Presidente
Capítulo de Toa Baja
Apartado 257
Toa Baja, P. R.

KAREN'S KITCHEN APERS

Pura González, una de las mejores cocineras del Paseo Damasco, nos ha ofrecido esta receta que es una de las favoritas de su familia:

GANDINGA

2# hígado de ternera
4 cebollas medianas
2 pimientos verde grandes
2 latas salsa de tomate
3 papas medianas
½ taza aceite de oliva
¼ taza vinagre de vino
Pizcas de sal, pimienta, cilantro, perejíl y orégano
½ taza de aceitunas rellenas

Píquese el hígado en pedacitos. Añádase las cebollas picadas, los pimientos verde, salsa de tomate, aceitunas, aceite y vinagre y las especies. Viértase en un envase y guárdelo en su nevera hasta el otro día.

Luego de condimentado por este tiempo, vacíe la mezcla completa en su olla de vapor a presión mediana y cocine con muy poca agua. Cuando comience a "bailar" el tapón. Cocine por 15 minutos más.

Reduzca la presión, y añada las papas picadas y cocine bajo presión por 5 minutos adicionales.

Este plato es delicioso acompañado con arroz blanco, pan obrero y una ensalada mixta.